



IM – Inländische Mission
MI – Mission Intérieure
MI – Missione Interna
MI – Missiun Interna

Ihre Kontaktperson
Dr. Urban Fink-Wagner
Telefon 041 710 15 03
urban.fink@im-mi.ch

Zofingen, 6. Juli 2023

Entwurf Empfehlung Bettagskollekte 2023 der Schweizer Bischofskonferenz

Die Bettagskollekte 2023 – für eine solidarische Kirche in der Schweiz

Der Eidgenössische Dank-, Buss- und Betttag ruft uns zum Danken, Beten und zur inneren Einkehr auf, aber auch zur Solidarität zugunsten von Personen und Institutionen, die auf unsere Hilfe angewiesen sind. Diese Solidarität im Bereich der römisch-katholischen Kirche in der Schweiz findet ihren Ausdruck in der Bettagskollekte der Inländischen Mission.

Mit dem Ertrag der Bettagskollekte unterstützt die Inländische Mission in diesem Jahr 60 Seelsorgeprojekte im Bereich der Jugend- und Erwachsenenpastoral auf allen Ebenen des kirchlichen Lebens in der Schweiz, darunter auch überregionale Angebote von unterfinanzierten Bistümern. Unterstützungsbeiträge an arme Tessiner Bergpfarreien und für Bergkapellen in der Deutschschweiz ermöglichen, dass dort die Seelsorge weiterhin gewährleistet ist.

Mit dieser Kollekte werden auch einzelne Seelsorger unterstützt, die aus Krankheitsgründen oder wegen einer zu kleinen Rente auf finanzielle Zusatzhilfen angewiesen sind.

Für all diese Projekte und Aufgaben setzt die Inländische Mission in diesem Jahr 600'000 Franken ein. Die in den Gottesdiensten aufgenommene Bettagskollekte und die Direktspenden von Kirchgemeinden und Privaten sind Grundlage dieser Unterstützung.

Falls die Kollekte z. B. wegen einer ökumenischen Feier nicht am Betttag selbst aufgenommen werden kann, soll dies am Wochenende vorher oder nachher erfolgen. Die Schweizer Bischöfe und Territorialäbte empfehlen die Bettagskollekte 2023 der Grosszügigkeit aller Katholikinnen und Katholiken unseres Landes und danken für die so zum Ausdruck gebrachte Solidarität. Sie bitten alle Verantwortlichen, sich engagiert für dieses Kirchenopfer und die Anliegen der Inländischen Mission einzusetzen.

Freiburg, im August 2023
Die Schweizer Bischofskonferenz



La quête du Jeûne fédéral 2023 – pour une Eglise solidaire en Suisse

La Journée fédérale d'action de grâce, de pénitence et de prière nous invite à rendre grâce, à prier et à réfléchir, mais aussi à faire preuve de solidarité en faveur des personnes et des institutions qui dépendent de notre aide. Cette solidarité au sein de l'Eglise catholique en Suisse trouve son expression dans la quête promue par la Mission Intérieure.

Avec le produit de la quête du Jeûne fédéral, la Mission Intérieure soutient 60 projets pastoraux dans le domaine de la pastorale des jeunes et des adultes à tous les niveaux de la vie ecclésiale en Suisse, y compris des offres suprarégionales de diocèses sous-financés. Des contributions de soutien à des paroisses de montagne tessinoises pauvres et pour des chapelles de montagne en Suisse alémanique permettent de continuer à y assurer la pastorale.

Cette quête permet également de soutenir certains aumôniers qui, pour des raisons de maladie ou de retraite trop faible, ont besoin d'une aide financière supplémentaire.

La Mission Intérieure consacre cette année 600'000 francs à tous ces projets et tâches. La collecte du Jeûne fédéral intégrée dans les services religieux et les dons directs des paroisses, des communes ecclésiastiques et des particuliers constituent la base de ce soutien.

Si la quête ne peut être effectuée le jour même du Jeûne fédéral, par exemple en raison d'une célébration œcuménique, elle doit avoir lieu le week-end précédent ou suivant.

Les évêques et abbés territoriaux de Suisse recommandent la quête du Jeûne fédéral 2023 à la générosité de tous les catholiques de notre pays et expriment leur gratitude pour la solidarité ainsi exprimée. Ils prient les responsables en Eglise de s'engager en faveur de la quête et dans les projets portés par la Mission Intérieure.

Fribourg, août 2023

La Conférence des évêques suisses



La colletta del Digiuno Federale 2023 – per una Chiesa solidale in Svizzera

Oltre che richiamarci alla preghiera, al ringraziamento e alla conversione, la Festa federale di preghiera, ringraziamento, digiuno e penitenza ricorda anche quanto dobbiamo sentirci solidali nei confronti delle persone e delle istituzioni in difficoltà. Nella Chiesa cattolica in Svizzera, tale atteggiamento solidale si esprime concretamente nella raccolta delle offerte in occasione del Digiuno federale. Con il ricavato della raccolta di quest'anno, la Missione Interna sostiene finanziariamente 60 progetti di pastorale giovanile e degli adulti in vari ambiti della vita ecclesiale in tutte le regioni del Paese, tra cui anche iniziative sovraregionali in diocesi finanziariamente deboli.

Contributi a favore di parrocchie di montagna in Ticino e cappellanie montane nella Svizzera orientale assicurano l'azione pastorale anche in regioni più discoste.

I ricavati della colletta vengono in aiuto anche a singoli operatori pastorali che, per ragioni di salute o pensioni di vecchiaia insufficienti, necessitano dell'aiuto di terzi. Per questi progetti e compiti, la Missione Interna devolgerà quest'anno un ammontare complessivo di CHF 600'000. Le offerte raccolte durante le celebrazioni della Festa federale e le elargizioni dirette da parte dei Consigli parrocchiali e singoli fedeli rappresentano la base indispensabile per l'attività della Missione Interna. Qualora per varie ragioni (ad esempio una celebrazione ecumenica), le offerte non potessero essere raccolte durante la Festa federale stessa, consigliamo di farlo durante la domenica precedente o seguente.

I Vescovi e gli Abati territoriali della Svizzera raccomandano alla generosità dei cattolici del nostro Paese la raccolta di offerte per il Digiuno federale 2023 e ringraziano per questa concreta espressione di solidarietà. Inoltre si rivolgono agli operatori pastorali pregandoli di impegnarsi per la colletta e per le iniziative della Missione Interna.

Friburgo, agosto 2023

La Conferenza dei Vescovi svizzeri